

Su audioprotesista:

# microSavia Art™ CRT

Canal Receiver Technology

## Instrucciones de Uso



029-0033-06/V1.00/2006-09/A+W Printed in Switzerland © Phonak AG All rights reserved

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

**PHONAK**  
hearing systems

**CE**  
0459

## Contenido

---

<b>Bienvenida</b>	<b>4</b>
<b>Descripción</b>	<b>5</b>
<b>Preparación</b>	<b>6</b>
Sustitución de la pila	6
Identificación de los audífonos izquierdo y derecho	9
Cómo colocar microSavia Art CRT con auricular externo en el oído	10
Ajuste fino de sus audífonos microSavia Art CRT	14
<b>Funcionamiento</b>	<b>15</b>
Encendido y apagado	15
Mandos a distancia (opcional)	20
Sistemas inalámbricos: MyLink (opcional)	24
<b>Mantenimiento</b>	<b>28</b>
Sistema anticerumen en su receptor externo	28
Estuche protector	29
Protector del micrófono	30
Notas importantes	31
<b>Advertencias</b>	<b>33</b>
<b>Servicio y garantía</b>	<b>34</b>
<b>Distribuidores Phonak en el mundo</b>	<b>36</b>

## Bienvenida

Felicidades por haber escogido los audífonos microSavia Art CRT, los retroauriculares más reducidos y más sofisticados de Phonak. microSavia Art CRT utiliza los últimos avances en tecnología digital auditiva, para ofrecerle la mejor combinación de miniaturización auditiva, rendimiento acústico y comodidad. Este discreto audífono le proporciona, de forma totalmente automática, la más alta calidad de sonido, inteligibilidad de la palabra y confort auditivo en todas sus situaciones auditivas personales.

microSavia Art CRT es un producto con garantía de calidad suiza fabricado por Phonak, líder mundial en tecnología auditiva, innovación y fiabilidad. Si utiliza y cuida su audífono microSavia Art CRT como se indica en estas instrucciones de uso, tendrá garantizada una buena ayuda auditiva durante mucho tiempo.

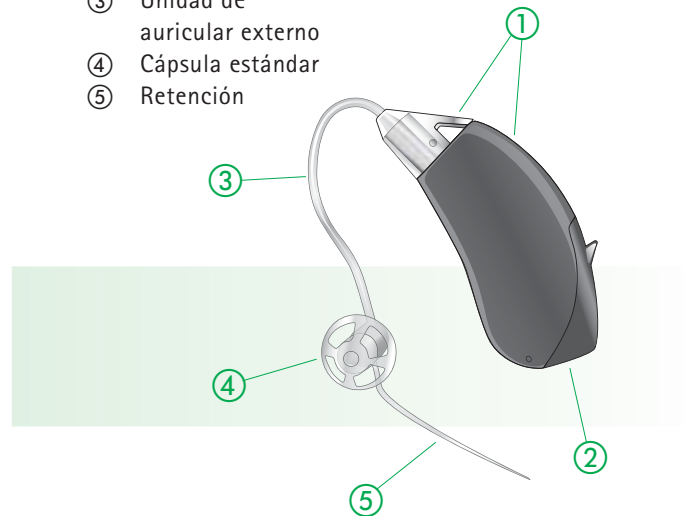
Si desea información detallada sobre microSavia Art CRT, visite el sitio Web de Phonak, [www.phonak.com](http://www.phonak.com).

**Phonak: su aliado para una buena audición**

## Descripción

**microSavia Art CRT con auricular externo y cápsula para un ajuste inmediato**

- ① Entradas de micrófono con Protector del Micrófono
- ② Portapilas con interruptor de encendido/apagado (2 tamaños: tamaño estándar 312, tamaño opcional 10)
- ③ Unidad de auricular externo
- ④ Cápsula estándar
- ⑤ Retención

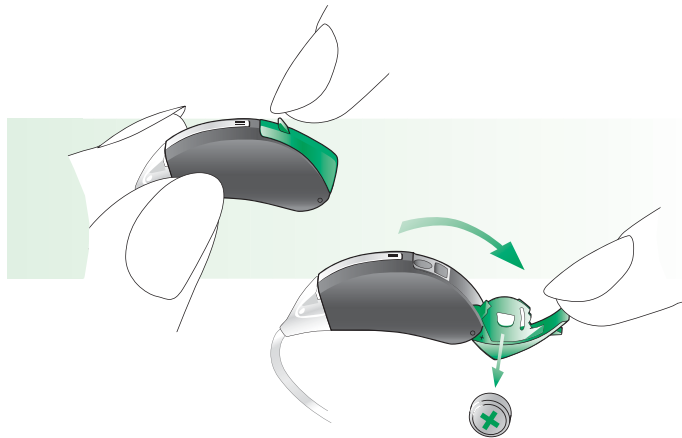


## Preparación

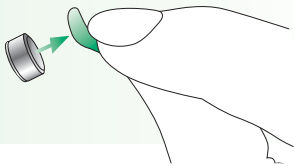
### Sustitución de la pila

Usando una uña, abra el portapilas completamente y extraiga la pila gastada.

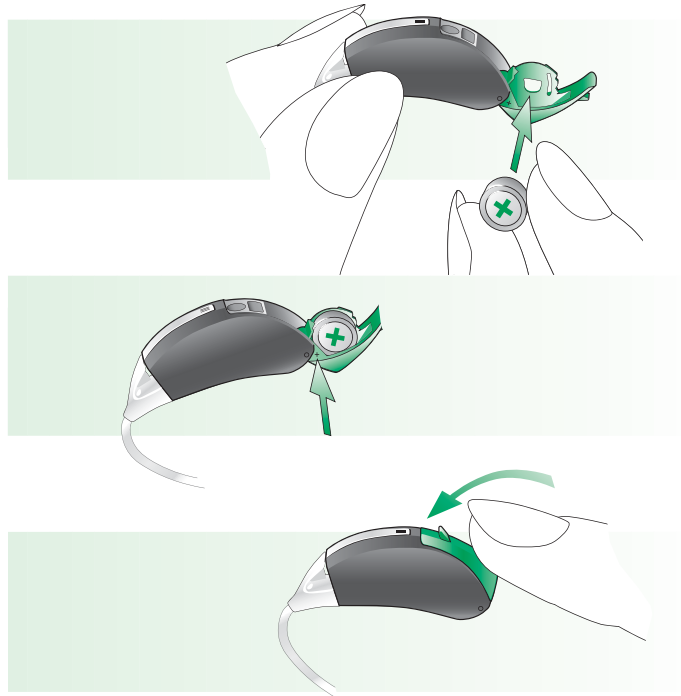
Coloque la nueva pila de modo que su signo "+" (cara plana) coincida con el signo "+" del portapilas ⑤ y cierre el mismo ⑥.



Retire la película protectora de la pila nueva



6



7

## Preparación

### Sustitución de la pila

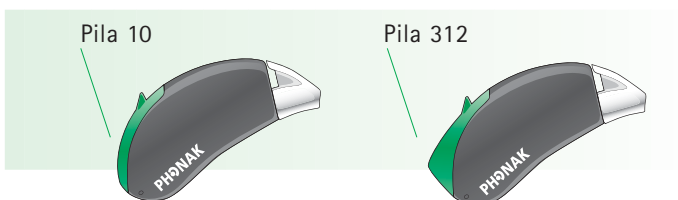
- ⚠ Manipule cuidadosamente la tapa del portapilas, sin forzarla.
- ⚠ Si nota resistencia al cerrar el portapilas, compruebe que la pila está correctamente colocada. La tapa no se puede cerrar bien si la pila se ha colocado al revés.
- ⚠ Cuando no vaya a utilizar sus audífonos, deje abierto el portapilas para que se evapore cualquier humedad eventual.
- ⚠ Recomendamos usar solamente pilas recomendadas y suministradas por su audioprotesista.

### Fin de vida de la pila

Poco antes de que la pila se agote por completo, una señal acústica le avisará de ello. A partir de ese momento, tendrá 30 minutos para sustituir la pila. En el caso de pilas de alta calidad, esta reserva podrá ser superior, y el tono de aviso sonará aprox. cada media hora.

### Nota:

Sus audífonos microSavia Art CRT le ofrecen la posibilidad única de funcionar con pilas del tamaño 312 (estándar) o del tamaño 10A (opcional). Su audioprotesista profesional podrá modificar los dispositivos adecuadamente. La pila 312 dura más tiempo y es más fácil de manejar, la pila del tamaño 10 hace que el tamaño del audífono en general sea todavía más pequeño (observe la siguiente figura).

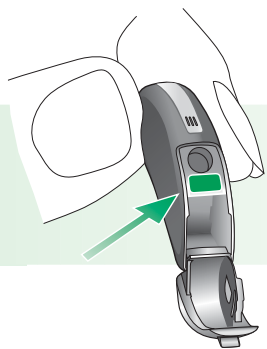


### Identificación de los audífonos izquierdo y derecho

Es importante usar el audífono correcto para cada oído. Su audioprotesista podrá marcar sus audífonos con un código de color situado sobre el hueco que hay dentro del portapilas. El código de color está visible cuando el portapilas está abierto.

Así identificará los audífonos izquierdo y derecho:

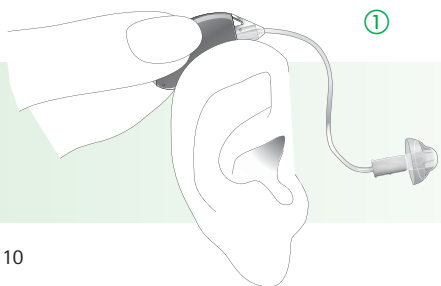
## Preparación



rojo = audífono derecho  
azul = audífono izquierdo

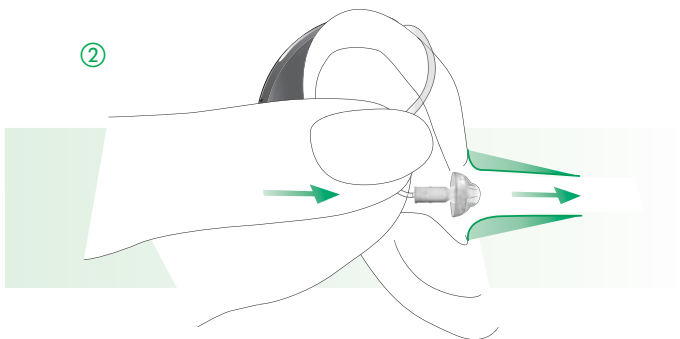
**Cómo colocar microSavia Art CRT con auricular externo en su oído**

**Cápsulas estándar abiertas:**  
Sujete el microtubo por el punto de conexión con la capsula estándar ① y empuje suavemente éste hacia el interior de su canal auditivo.



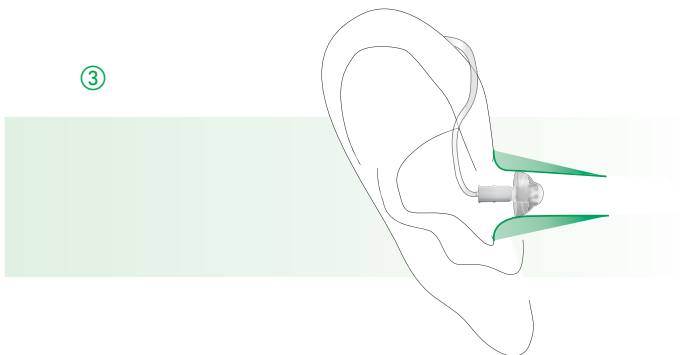
10

②



Coloque la pieza de retención del microtubo en la cavidad del pabellón auditivo ②.

③



La cápsula estándar debe estar colocada a suficiente profundidad en el canal del oído, de forma la unidad de auricular externo esté al mismo nivel que la superficie de la cabeza ③.

11

## Preparación

### Cápsulas estándar cerradas:

La cápsula estándar cerrada posee un diseño diferente al de la cápsula estándar abierta, observe la figura. La cápsula estándar cerrada consiste en dos aletas que se superponen entre sí. Antes de insertar la cápsula estándar cerrada en el canal auditivo es importante comprobar la posición de estas aletas. La aleta más grande debe colocarse por encima de la aleta más pequeña, ver figura ④. Si la posición es incorrecta ⑤, podrá ajustarla fácilmente con un dedo, sólo tiene que doblar suavemente la aleta grande hacia adelante y luego de nuevo hacia atrás, para que se coloque por encima de la pequeña, ver figura ⑥. Asegúrese de que la hendidura de la cápsula estándar cerrada está en una posición horizontal en la unidad del tubo, como se indica en la figura ④. La cápsula estándar cerrada y la unidad de auricular externo están listos para su inserción en el oído, vaya a página 10.

#### Posición correcta

④



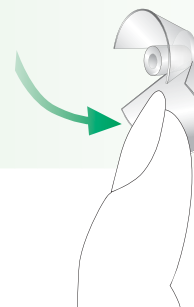
#### Posición incorrecta

⑤



#### Movimiento de las aletas

⑥



## Preparación

### Ajuste fino basado en sus preferencias personales

El proceso de adaptación tiene capacidades limitadas en la reproducción de todo el espectro de su entorno sonoro personal. El audífono microSavia Art CRT ha superado ahora esta limitación gracias a su capacidad de aprender de sus ajustes de volumen diarios. microSavia Art CRT ofrece una función única llamada "Self Learning" (Preferencias de Ajuste Aprendidas): ésta registra en cada entorno sus cambios personales de volumen del audífono. Esto significa que cada vez que modifique el volumen de su audífono microSavia Art CRT, esta corrección se tiene en cuenta para aplicar su volumen preferido automáticamente la próxima vez que se halle en un entorno similar.

Self Learning asegura de un modo inteligente que sus correcciones de volumen en cada entorno, contribuyan a una configuración de volumen personalizada.

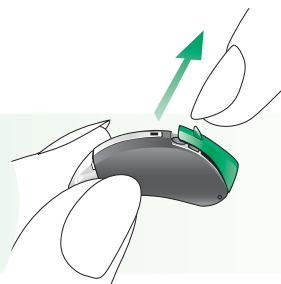
Para beneficiarse completamente de la prestación Self Learning, pídale a su audioprotesista que le demuestre los mandos a distancia disponibles para sus audífonos.

## Funcionamiento

### Encendido y apagado

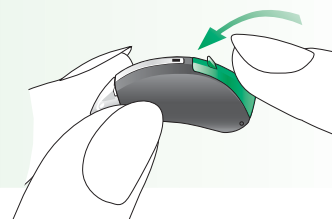
#### Apagado del audífono

Usando una uña, abra ligeramente la tapa del portapilas hasta que alcance la posición de apagado.



#### Encendido del audífono

Cierre el portapilas presionando sobre la base del audífono.



Su audioprotesista puede haber retrasado la activación de los audífonos microSavia Art CRT (de 9 a 15 segundos después de conectarlo), para evitar molestias mientras los coloca en sus oídos. La activación se confirma por medio de una señal acústica.

## Funcionamiento

### Bobina telefónica (bobina T):

Su audioprotesista puede haber activado un programa de bobina telefónica en sus audífonos microSavia Art CRT.

Los programas con bobina telefónica se usan para hablar por teléfono con auriculares telefónicos que sean compatibles con audífonos o vía sistemas de bucles de inducción (colocados en algunas instalaciones educativas, teatros, iglesias, etc.), así como con otras soluciones inalámbricas (como el sistema FM MyLink de Phonak).

Puede activar el programa de bobina telefónica con el mando a distancia.

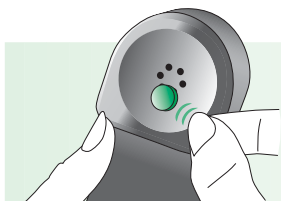
### EasyPhone<sup>plus</sup> (opcional)

La función EasyPhone<sup>plus</sup> permitirá a su audífono microSavia Art CRT seleccionar automáticamente su programa para el teléfono cuando acerque el auricular a su oído. Una señal acústica confirma la conexión.

Una vez que termine y aleje el auricular de su oído, el audífono volverá automáticamente al programa activo anteriormente.

Algunos teléfonos producen por sí mismos un campo magnético lo suficientemente fuerte como para activar la función EasyPhone<sup>plus</sup>. La mayoría de los teléfonos requieren la fijación de un imán adicional en el auricular para activar esta función.

### Colocación del imán EasyPhone<sup>plus</sup>

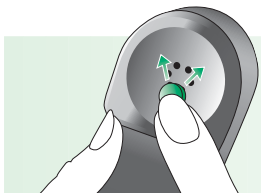


Limpie a fondo el auricular del teléfono.

Sujete el auricular del teléfono casi verticalmente, como cuando realiza una llamada. Sujete el imán al lado de la "zona de escucha" de su auricular telefónico y suéltelo.

## Funcionamiento

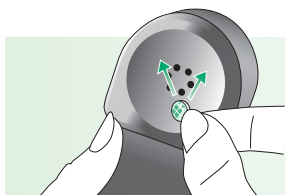
Si sujeta el teléfono con su **mano derecha** al hablar, posicione el imán en la **mitad superior derecha** del auricular.



Si sujeta el teléfono con su **mano izquierda** al hablar, posicione el imán en la **mitad superior izquierda** del auricular.

Utilice la cinta adhesiva de doble cara para adherir el imán al lugar descrito anteriormente.

No cubra los orificios de salida del sonido en su auricular.



## Uso de EasyPhone<sup>plus</sup>

Utilice el teléfono de manera normal. Una señal acústica señala la activación del programa EasyPhone<sup>plus</sup>. Al comienzo es posible que tenga que mover el auricular ligeramente para encontrar la posición óptima con una conexión fiable y una audición confortable.

Si fuera necesario, mueva el imán a otra posición para aumentar el confort de uso.

- ⚠ Mantenga los imanes fuera del alcance de los niños y los animales domésticos. Si alguien ingiere un imán, por favor acuda al médico.
- ⚠ El imán utilizado para aumentar el campo magnético de su teléfono puede afectar a algunos aparatos médicos y/o sistemas electrónicos. Mantenga siempre el imán (o el teléfono equipado con el imán) a una distancia mínima de 30 cm (12") de marcapasos, tarjetas de crédito, disquetes u otros dispositivos magnéticamente sensibles.
- ⚠ Una distorsión demasiado alta al marcar o al telefonar puede indicar que el auricular se ve afectado por el imán. Para evitar posibles daños y para mejorar la calidad del sonido, mueva el imán a una posición diferente en el auricular.

## Funcionamiento

### Mando a distancia (opcional)

Los mandos a distancia de Phonak le permiten un control discreto y cómodo de todas las funciones de sus audífonos microSavia Art CRT.

- Subir el volumen
- Bajar el volumen
- Cambios de programa

Si usa dos audífonos microSavia Art CRT, el mando a distancia controlará simultáneamente ambos. Esto asegura que su volumen permanezca equilibrado binauralmente.

Phonak le ofrece una completa gama de modernos mandos a distancia. Pida a su audioprotesista profesional que se los muestre. Escoja el modelo que sea más adecuado para su estilo de vida y sus gustos.

**WatchPilot2:** exclusivo y moderno, con una deportiva correa de caucho o elegante de metal. También recomendado para usuarios de MyLink (sistema inalámbrico).



**SoundPilot2:** acceso directo a todas las funciones de sus audífonos microSavia Art CRT. También recomendado para usuarios de MyLink (sistema inalámbrico).



## Funcionamiento

**KeyPilot2:** pequeño, sencillo y práctico.



Para más información acerca del uso de su mando a distancia, consulte, por favor, sus correspondientes instrucciones de uso. Su audioprotesista profesional podrá también imprimir para Usted una descripción de sus programas auditivos personales.

**⚠** No utilice el mando a distancia en lugares en los que esté prohibido usar dispositivos electrónicos, como, por ejemplo, en aviones.



Para obtener los mejores resultados con su mando a distancia KeyPilot o WatchPilot, observe la foto.

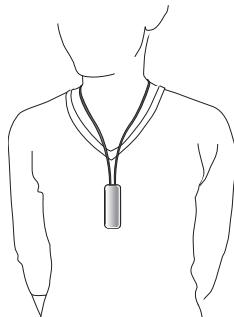
## Sistemas inalámbricos: MyLink (opcional)

Su audífono microSavia Art CRT le permite beneficiarse por completo de los sistemas inalámbricos de Phonak.

Los sistemas inalámbricos mejoran sustancialmente la comunicación cuando el ruido, la distancia o la reverberación son un problema. Un sistema inalámbrico consta de un emisor (p.ej., SmartLink SX o EasyLink) y de un receptor (MyLink).

El emisor se coloca cerca de la fuente sonora. También puede conectarse directamente a su televisor, radio, teléfono o vía bluetooth a su teléfono móvil. La señal se transmite inalámbricamente a su audífono microSavia Art CRT a través del receptor MyLink.

También puede llevar el receptor MyLink encima o debajo de su ropa.



### Utilización de MyLink

- 1) Cuelgue MyLink alrededor de su cuello
- 2) Encienda MyLink



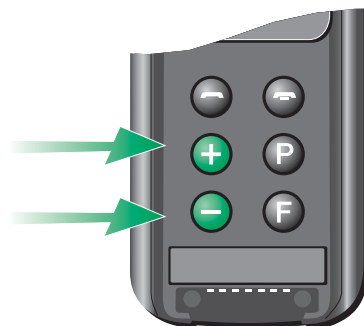
- 3) Encienda el emisor (por ej., SmartLink SX) sujetándolo frente a usted a una distancia de 20-30 cm (8-12 pulgadas).

### Sistemas inalámbricos: MiLink (opcional)

El emisor selecciona automáticamente la bobina telefónica y el programa de micrófono de su microSavia Art CRT, de este modo usted puede oír la voz captada por el emisor y la voz captada por el micrófono del audífono.

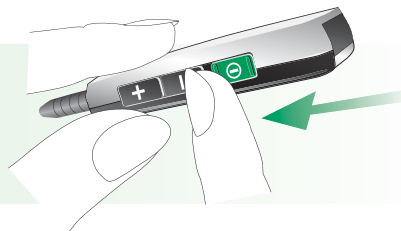
- 4) Su sistema inalámbrico ya está listo para funcionar. Para subir/bajar el volumen de la señal inalámbrica, utilice el control de volumen de MyLink.

Para usuarios de SmartLink: Para subir/bajar el volumen de su audífono microSavia Art CRT, presione aquí:



Por favor, consulte las instrucciones de uso SmartLink SX o EasyLink para beneficiarse óptimamente de su sistema inalámbrico en todas las diferentes situaciones de uso.

- 5) Apague MyLink



## Mantenimiento

### Sistema anticerumen en su auricular externo

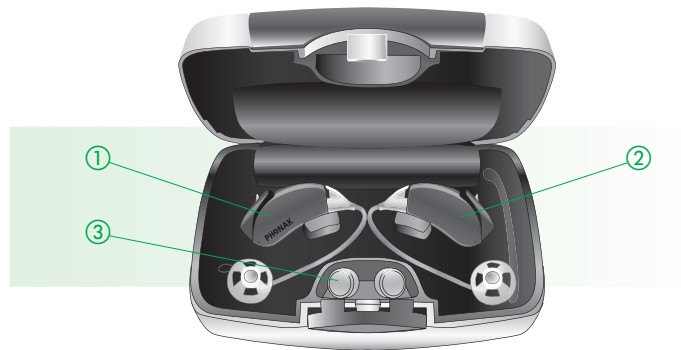
La unidad de auricular externo dispone de un sistema anticerumen Cerustop intercambiable. Sólo deberá usarse este sistema. Póngase en contacto con su audioprotesista para más información.

### Estuche protector

Phonak ha desarrollado un estuche protector especial para guardar sus audífonos, pilas y accesorios de forma segura.

Cuando no use su audífono microSavia Art CRT, guárdelo en su estuche protector, y deje el portapilas en la posición de apagado (como se describe en la pág 15) para permitir que se evapore la humedad. Si no va a usar sus audífonos por un cierto tiempo, quíteles las pilas.

- ① Audífono izquierdo
- ② Audífono derecho
- ③ Pilas



## Mantenimiento

### Protector del micrófono

**Importante:** El protector del micrófono es un sistema exclusivo de Phonak diseñado para proteger del polvo los micrófonos de alta tecnología de microSavia Art CRT. El protector del micrófono puede ser reemplazado si es necesario. No debería usar nunca sus audífonos sin los protectores de los micrófonos. Su audioprotesista podrá indicarle si hay que reemplazar o no el protector del micrófono.



**Importante:** Consulte a su audioprotesista acerca de la sustitución del Protector del Micrófono, si nota alguno de estos síntomas:

- Los audífonos suenan más bajo que de costumbre,
- La calidad del sonido es menor (tono apagado).
- La inteligibilidad es menor con ruidos de fondo.
- Se hace difícil determinar de donde provienen los sonidos.

### Notas importantes

- 1) Sustituya las pilas gastadas siempre por pilas nuevas. Puede devolver las pilas usadas a su audioprotesista.
- 2) Proteja sus audífonos de la excesiva humedad y calor. Quítese siempre sus audífonos antes de ducharse, bañarse o nadar. No deje los audífonos cerca de una ventana o en el coche. Evite golpes y vibraciones fuertes.
- 3) Le recomendamos limpiar y deshumidificar diariamente sus audífonos. El sistema de limpieza de Phonak es un kit de limpieza adecuado y completo. Su audioprotesista le recomendará los productos más apropiados para tal fin. Para la limpieza de sus audífonos, no utilice nunca productos de limpieza tales como detergentes domésticos, jabón, etc.

## Mantenimiento

- 4) La laca para el cabello, los cosméticos o el maquillaje pueden dañar sus audífonos. Le recomendamos quitárselos antes de aplicarse cosméticos.
- 5) Ante cualquier dolor o inflamación del oído, consulte inmediatamente a su audioprotesista.
- 6) Si a pesar de haber colocado correctamente nuevas pilas, sus audífonos no funcionan, consulte a su audioprotesista. Si está utilizando un mando a distancia, llévelo también junto con los audífonos, ya que un código programado es el que hace posible la comunicación entre los aparatos.



El símbolo del cubo de basura tachado indica que este audífono no debe ser tratado como basura doméstica. Por favor lleve sus audífonos viejos o en desuso a un centro de recogida específico para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos o entréguelo a su audioprotesista, quien se encargará de retirarlos apropiadamente. Asegurándose de que este producto es tratado de forma adecuada ayudará a prevenir potenciales efectos negativos para la salud y el medio ambiente.

## Advertencias

- ⚠ Las pilas de los audífonos son tóxicas. ¡No ingerir! Consérvelas fuera del alcance de los niños y los animales domésticos. En caso de ingestión, consulte inmediatamente a su médico.
- ⚠ Use sólo audífonos que hayan sido programados especialmente por su audioprotesista. Un audífono no adaptado a su capacidad auditiva no sólo podría no ser eficaz, sino también peligroso para su audición.
- ⚠ Los rayos X (p. ej. De tomógrafos o de resonancia magnética) pueden afectar al correcto funcionamiento de sus audífonos. Le recomendamos quitarse los audífonos antes de una exploración radiológica y déjelos fuera de la sala de tratamiento.
- ⚠ Los programas en el modo de micrófono direccional (dSZ) reducen sobre todo los ruidos de fondo. Esto quiere decir que, las señales de aviso y las señales acústicas de vehículos, provenientes de atrás, son suprimidas parcial o completamente.

## Servicio y Garantía

La garantía que ofrece Phonak es a nivel mundial y se aplicará a partir de la fecha de compra. Pregunte a su audioprotesista sobre la duración de la misma en el país donde haya adquirido el producto. La garantía cubre los gastos de reparación de las piezas en mal estado o los defectos de fábrica. La garantía no se aplicará en caso de desgaste normal del producto por su utilización, ni los daños que resulten de, una mala manipulación, malos cuidados, deterioros por productos químicos, penetración de humedad, o utilización inadecuada. Todos los daños ocasionados por terceros o centros no autorizados por Phonak, anularán los servicios de esta garantía. Esta garantía no incluye ninguno de los servicios realizados por audioprotesistas profesionales en sus locales. Los derechos de garantía son válidos para los productos Phonak identificados con los siguientes datos:

Números de serie:

Audífono derecho:

Audífono izquierdo:

\_\_\_\_\_

Fecha de compra:

\_\_\_\_\_

## Distribuidores Phonak en el mundo

<b>Compañías del Grupo:</b>	(Información detallada en <a href="http://www.phonak.com">www.phonak.com</a> )
Alemania	Phonak GmbH, 70736 Fellbach-Oeffingen EC Representative
Australia	Phonak Australasia Pty. Ltd. Baulkham Hills N. S.W. 2153
Austria	Hansaton Akustische Geräte GmbH 5020 Salzburg
Bélgica	Lapperre N.V., 1702 Groot-Bijgaarden
Brasil	CAS Produtos Médicos São Paulo – SP 04363-100
Canadá	Phonak Canada Limited Mississauga, Ontario L5S 1V9
China	Phonak (Shanghai) Co. Ltd., Shanghai City 200233
Dinamarca	Phonak Danmark A/S, Nitvej 10 2000 Frederiksberg
E.E.U.U.	Phonak LLC, Warrenville, IL 60555-3927
España	Phonak Ibérica S.A., 03008 Alicante
Francia	Phonak France SA, 69500 Bron
Holanda	Phonak B.V., 3439 ME Nieuwegein
Italia	Phonak Italia S.r.l., 20159 Milano
Japón	Phonak Japan Co., Ltd., Tokyo 101-0044
Jordania	Phonak Middle East, 11181 Amman
Noruega	Phonak Norge AS, 0105 Oslo
Nueva Zelanda	Phonak New Zealand Ltd., Takapuna Auckland 9
Polonia	Phonak Polska Sp. z o.o., 00-567 Warszawa
Reino Unido	Phonak UK Limited Warrington, Cheshire WA1 1PP
Suecia	Phonak AB, 117 43 Stockholm
Suiza	Phonak AG, Phonak Schweiz, 8712 Stäfa

**Agentes oficiales independientes:** Una lista completa de estos distribuidores se encuentra en la página web de Phonak: [www.phonak.com](http://www.phonak.com). Por favor visítela o acuda a su audioprotesista para mayor información.

**Fabricante:** Phonak AG, Laubisrütistrasse 28  
CH-8712 Stäfa, Suiza



El símbolo CE es la confirmación de Phonak AG de que los productos y accesorios Savia Art satisfacen los requisitos de la directiva 93/42/CEE relativa a productos sanitarios.



Este símbolo indica que los productos Savia Art satisfacen los requisitos para un componente aplicado tipo BF de acuerdo con EN 60601-1.

**Aviso de seguridad**

Los dispositivos externos sólo pueden conectarse si han sido probados de acuerdo con los correspondientes estándares IECXXXX. Utilice únicamente accesorios autorizados por Phonak AG.

**Condiciones de funcionamiento**

El audifono ha sido diseñado para un funcionamiento sin problemas en todas las condiciones climáticas habituales..

**Condiciones de transporte y almacenamiento**

Durante el transporte y almacenamiento, la temperatura no deberá exceder de los límites de -20° / 60° Celsius con una humedad relativa del aire del 65% durante largos periodos. Una presión del aire de entre 500 y 1100 hPA no es perjudicial para el audifono.

